اَلدَّرْسُ السَّادِسُ.

ثَوْرٌ

دِيكٌ

كَلْبٌ

فَرَسٌ

يَصِيحُ

بَقَرٌ

يَرْكُضُ. دَجَاجٌ. أَنَا. أَنْتَ. هُوَ.

مَتَى. مَنْ. أُخْرُجْ.

هُوَ تِلْمِيذٌ. أَنَا مُعَلِّمٌ. أَنْتَ تِلْمِيذٌ. اَلْفَرَسُ يَرْكُضُ. اَلدِّيكُ يَصِيحُ.
أَيْنَ الثَّوْرُ؟ مَتَى تَقْرَأُ؟ اُرْكُضْ يَا سَعِيدُ. اُخْرُجْ مِنَ الْفَصْلِ.
أَنَا أَكْتُبُ. هُوَ يَصِيحُ. أَنَا تِلْمِيذٌ. اُكْتُبْ يَا عُثْمَانُ. أَيْنَ الْبَقَرُ؟
هُوَ يَشْرَبُ الشَّايَ. أَنْتَ تَشْرَبُ الشَّايَ. أَيْنَ الْفَرَسُ؟ - فِي الدَّارِ.
أَنَا أَقْرَأُ الدَّرْسَ. أَنْتَ تَفْهَمُ الدَّرْسَ يَا سَعِيدُ. أَنَا أَحْفَظُ الدَّرْسَ. أَنْتُمْ
تَنَامُ عَلَى السَّرِيرِ. اَلثَّوْرُ يَأْكُلُ. أَنَا أَرْكُضُ. اِشْرَبِ الشَّايَ. كُلْ

الْخُبْزُ. اَيْنَ الْكَلْبُ؟ ـ فِي الدّارِ. تَعالَ هُنا يا كَرِيمُ. هُوَ يَأْكُلُ اللَّحْمَ.

بو نرسه؟ ـ كيبترگچ. آت يوكوره. قايده صفر؟ اول درس اوقى. سين درس اوقيسڭ. يوكور اى فريد. سين زالغه كره‌سڭ. مين بولمه‌دن چقام. اول چاى اچه. سين چاى اچه‌سڭ. قايده فريد؟ ـ بورنده. قايده معلم؟ ـ مدرسه‌ده. مين شاكردمن. چق زالدن. ئه‌تەچ فچقرا. بواندر. ات قايده؟

اَلدَّرْسُ السّابِعُ (*)

سِكِّينٌ

قِنِّينَةٌ

يَسْبَحُ

كُرَةٌ. سَمَكٌ. ماءٌ. لَبَنٌ. بَعْدَ. قَبْلَ.

يَقُومُ. يَنْظُرُ. يَلْعَبُ. هَلْ. نَعَمْ.

اَلتِّلْمِيذُ يَلْعَبُ بِالْكُرَةِ. اَلسَّمَكُ يَسْبَحُ فِى الْماءِ. مَنْ يَلْعَبُ بِالْكُرَةِ فِى الدّارِ؟ ـ فَرِيدٌ. اُنْظُرْ مِنَ الشُّبّاكِ. اِشْرَبِ الْماءَ. يَقُومُ التِّلْمِيذُ. اَنَا اَشْرَبُ اللَّبَنَ. اَنَا اَلْعَبُ بَعْدَ الدَّرْسِ. اَنْتَ تَقْعُدُ عَلَى الْكُرْسِيِّ. خُذِ الْقِنِّينَةَ. هاتِ السِّكِّينَ. كُلْ لَحْمَ الْبَقَرِ. اَيْنَ السِّكِّينُ؟ ـ هُنا فِى الْخِزانَةِ. ما هذا؟ ـ اَنَا اَنْظُرُ مِنَ الشُّبّاكِ. قُمْ وَاقْرَأِ الدَّرْسَ. اَنَا اَلْعَبُ بَعْدَ

(*) واو عاطفه‌نڭ استعمالى اوگره‌تله‌چك.

اَلدَّرْسُ فى الدّار. اشْرَب اللَّبَن. كُلْ هذا اللَّحْمَ. هَلْ تَشْرَبُ الشّاى
قَبْلَ الدَّرْس؟ - نعم اشرب. هل تلعب بعد الدَّرس؟ - نعم العب.

مه طوپنى. اوطور مونده. اوطور نگنده پارتاغه. سين تەرەزەدن قاريسڭ.
مين تەرەزەدن قاريم. بالق صودە يوزە. كر صنفقه. مين طورام. سين اوطوراسڭ.
قارا تەرەزەدن. درسدن صوڭ طوب برله اوينا اى سعيد. قايده شيشه؟ - مونده،
اشقافده. مين يورطده يوگورەم. مەچى طچقاننى آشى. درسدن صوڭ
اوينارسڭمى؟ - ايبو اوينارمن. تەرەزەدن قاريمسڭ؟

اَلدَّرْسُ الثّامِنُ (*)

اِبْنٌ. اَبٌ. اُمٌّ. بِنْتٌ. اَخٌ. اُخْتٌ.

قلم محمود. ه. ى. ك. يُحِبُّ. يُطيع.

هذا قلم فريد. هذا مسطر محمود. هذا قلمك. هذا قلمي. خذْ
فنجانك. اشرب شايك. هذا فرس سليمان وهذا ثوره. اين محفظتي؟
هاتْ كراسي. التلميذ يقرأ درسه. فريد يحفظ درسه. هو يطيع امه.

(*) اضافه بحثى.

الاخ يحب اخته.   فرسي يركض.   اين كتابي يا امي؟   اخرج من الردهة يا اخي.   خذ هذا القلم يا اخي.   اقرأ درسك يا كريم؟   ابنك ينام على سريره.   هذا ابي.   ابي يكتب.   انا ادخل فصلي.   انا اطيع معلمي.   انت تطيع معلمك.   ابي يكتب.   هات محبرتي.

بو عارفنڭ طاقتاسی. بو مینم قام. مه پراویلاکنی. بیر قلمنی. اوقو درسڭنی. مه ساعتڭنی. فرید درسن اوقی. سلیم قز قرداشن سویه. بیکله درسڭنی ای سعید. قایده سلیم؟ -- یوقلی کراواتنده. قایده ئەتییم؟ -- اوبده. قایده قرداشم؟ - یورطده طوب برله (طوبلی) اوینی. بو مینم شاکردم. بو سینڭ شاکردڭ.

اَلدرسُ التّاسِعُ (*)

دبّ

ذئب

غاب.   جنينة.   يوجد.   فتح.

مكتوب.   الى.   ركبت.   ذهبت.

فار.   هر.

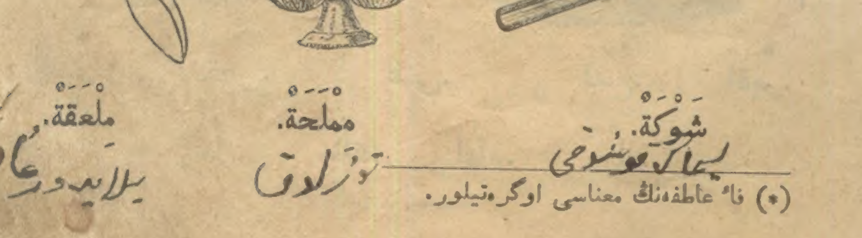
حمار.

(*) ماضی صیغه‌سی اوگره‌تله‌چك.

هٰذا فأرٌ. فتحَ سليمٌ الشُّبّاكَ. فتحَ أخي البابَ. ركبَ أبي الفرسَ.
التّلميذُ ذهبَ الى المدرسةِ. انا فتحتُ الشُّبّاكَ. افتحِ الشُّبّاكَ يا كريمُ.
الحمارُ في الدّارِ. يوجدُ الذّئبُ في الغابِ. اينَ تذهبُ؟ - الى المدرسةِ.
اينَ سعيدٌ؟ - في الجنينةِ، يلعبُ. انا قرأتُ الدّرسَ. انتَ كتبتَ
المكتوبَ. اُكتبِ المكتوبَ. انا شربتُ الشّايَ. سليمٌ فهمَ درسَهُ.
محمودٌ حفظَ الدّرسَ. المعلّمُ دخلَ الفصلَ. انتَ اخذتَ قلمي يا عبدَالله.
قامَ التّلميذُ. قعدَ المعلّمُ. نظرَ التّلميذُ من الشُّبّاكِ. من فتحَ
البابَ؟ - انا فتحتُ. من اخذَ نشّافتي؟ - انا اخذتُ. هاتِ مسطرتي؛
انتَ اخذتَ. خذْ. اينَ الهرُّ. الهرُّ يأكلُ الفأرَ.

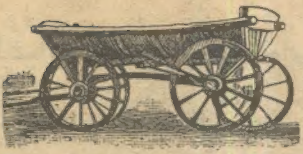
قايده شاكرد؟ - باقچه‌ده. فريد ايشكنى آچدى. معلم صنفنه كردى.
مين صنفقه كردم. قايده باراسڭ؟ اورمانده آيو بولا. ياز مكتوب
عثمانغه؛ قرداشكه مكتوب يازدڭ. قايده اوقودڭ درسڭنى؟ - اويده.
سين آلدڭ كيبترگچمنى. مدرسه‌گه باردم. سوت اچدم. سوت اچدڭ.
مه‌چى قايده؟ مه‌چى آشى طچقاننى.

اَلدّرسُ العاشرُ (*)



ملعقة. مملحة. شوكة.

(*) فاء عاطفه‌نڭ معناسى اوگره‌تيلور.



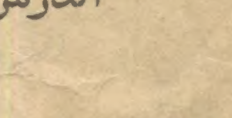
طَبَقْ. مِلْحْ. فَوْقَ. تَحْتَ.

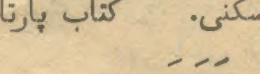
سُكُوتْ. لِمَ. مَرْكَبْ. يَضْحَكُ. يَبْكِى.

هذا مركب. هذا طبق. اين قلمى؟ سليم يضحك واخوه يبكى.
هات الطبق. اسكت يا اخى. لم تضحك يا فريد؟ لم تبكى يا سعيد؟
لم فتحت الشباك؟ من هو فى الجنينة؟ قمت فقرأت درسى. لم يضحك هذا الولد؟ قم فاقرأ الدرس. قام التلميذ فقرأ كتابه. لم تسكت؟ اقرأ يا سليم. شربت فنجانا شايا. اشرب هذا الشاى. لم خرجت من الفصل؟ اين كرتى يا امى؟ - هنا تحت السرير يا ولدى. اين التباشير؟ - فوق مكتب المعلم.

مدرسه گه باردم. مكتوب يازدم. عبدالله مكتوب يازدى. بر چناياق چاى اچدك. اچ چاى. طوردكده درسكنى اوقودك. نيك يغليسك؟ نيك كولەسك؟ نيك كوله بو شاكرد؟ قايده اوگوز؟ اوقو درسكنى. معلمنى سويەم. اوقو درسكنى. كتاب پارتا اوستنده.

الدرس الحادى عشر.





قطع. عطش. كثير.

قليل. مقص. غنى. قدح. فقير.

رجل. ذلك. امام. وراء.

هذا سكّين وذلك مقصٌّ. خذ هذا السّكّين واقطع الخبز. اين القدح يا امّى؟ ــ هنا يا ابنى. عطشت كثيراً فشربت قدحاً ماءً. هذا الرّجل غنىٌّ وذلك فقير. قطعت الخبز بالسّكّين. هات قدحاً ماءً. اشرب فنجاناً شاياً. هذا قليل وهذا كثير. هذا غنىٌّ وهذا فقير. التّلميذ يقرأ درسه امام معلّمه. قرأت درسى امام معلّمى. اين الفرس؟ ــ هناك وراءَ الدّار. اقطع الخبز. اين قلم الاردواز؟ هات قلم الرّصاص.

قايده قايچى؟ قايده استافان؟ ايكمك كيسدم. صوصادمده صو اچدم. بو اير فقير، بوسى باى. بو كوب، بو آز. كوب اوقودم. آز اوقودم. قايده اورندق؟ ــ تگنده، اوستەل آرتنده. فريد معلمى آلدنده درس اوقى. بو ئەنيىمنك قايچيسى. بو مينم پەكم. بو زهرەنك استاقانى.

اَلدّرسُ الثّانى عشرَ (*)

كُتُب.

اَقْلام.

يقرؤون.

مساطِر. كَراريس. اَلْواح. دُروس. نَشّافات. تَلامِذة. اَبواب.

(*) مضارع وامرنڭ جمعسى اوگرەتلەچك.

نَحْنُ. اَنْتُمْ. هُمْ. اِقْرَؤُا. لَوْحُ التَّبَاشِيرِ. لَوْحُ الْاَرْدْوَازِ.

اَيْنَ لَوْحُ الْاَرْدْوَازِ؟ اَيْنَ لَوْحُ التَّبَاشِيرِ؟ هَاتِ الْمَسَاطِرَ. خُذِ الْاَقْلَامَ. اِفْتَحِ الْاَبْوَابَ. اَيْنَ الْكُتُبُ؟ـ هُنَا فِى الْخِزَانَةِ. التَّلَامِذَةُ يَقْرَؤُونَ الدَّرْسَ. نَحْنُ نَلْعَبُ بَعْدَ الدَّرْسِ فِى سَاحَةِ الدَّارِ. اِلْعَبُوا بَعْدَ الدَّرْسِ فِى سَاحَةِ الدَّارِ. اِشْرَبُوا الشَّاىَ. اِفْهَمُوا الدَّرْسَ. هُمْ يَفْهَمُونَ الدَّرْسَ. لِمَ تَفْتَحُونَ الْاَبْوَابَ؟ اَنْتُمْ تَحْفَظُونَ الدَّرْسَ. نَحْنُ نَحْفَظُ الدَّرْسَ. هُمْ يَقْرَؤُونَ كَثِيرًا وَيَنَامُونَ قَلِيلًا. اِقْرَأْ كَثِيرًا. نَخْرُجُ مِنَ الْفَصْلِ بَعْدَ الدَّرْسِ. هَاتِ كُتُبِى. حَفِظْتُ دُرُوسِى. فَهِمْتُ دُرُوسَكَ. لِمَ تَضْحَكُونَ؟ لِمَ تَبْكُونَ. لِمَ تَسْكُتُونَ؟ اِقْرَؤُوا. هَاتِ ذٰلِكَ الْقَلَمَ. اَيْنَ تَذْهَبُونَ؟ نَحْنُ نَقْرَأُ كَثِيرًا.

قلملر برله يازامز. قايده پراو يلالار؟ شاكردلر درس اوقيلر. اوقوكز درس. قايده كيبتر گچلرم؟ قايده قلملرم اى سعيد؟ بيرو دفترلرمنى. نيك تيك طوراسك؟ قايده باراسز؟ سزكوب اوينيسز. سزكوب اوقيسز. قايده باراسز؟ـ مدرسه گه. آنلر آش آشيلر. آنلر چاى اچه‌لر. صوصادمده كوب چاى اچدم.

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ عَشَرَ.

جَدٌّ. اَجْدَادٌ. جَدَّةٌ. جَدَّاتٌ.

سَاعَاتٌ.

اَوْراقْ. مَدارِسُ. فُصولْ. شَبابيكُ.

آباءْ. اُمَّهاتْ. اِخْوَةْ. اَخَواتْ. اَبْناءْ. بَناتْ. اَوْلادْ.

بَلْدَةْ. اَيُّهَا. هؤُلاءِ. هُمْ. كُمْ. نا.

هٰذا جَدّى. ذٰلِكَ جَدُّكَ. بِالْاَقْلامِ يَكْتُبونَ عَلَى الْاَوْراقِ. بِالتَّباشيرِ يَكْتُبونَ عَلَى الْاَلْواحِ. هٰذا اِبْنى. هؤُلاءِ اَبْناؤُكَ. اَيْنَ بِنْتِى فاطِمَةُ؟ — هُنا فى الْجُنَيْنَةِ. اَنا اُحِبُّ جَدَّتى كَثيراً. اِفْتَحُوا الشَّبابيكَ اَيُّهَا الْاَوْلادُ. اَلْاَوْلادُ يُطيعونَ آباءَهُمْ. اَلْآباءُ يُحِبّونَ اَبْناءَهُمْ كَثيراً. نَحْنُ نُحِبُّ اِخْوَتَنا كَثيراً. اِقْرَؤُا دُروسَكُمْ اَيُّهَا التَّلامِذَةُ. فى بَلْدَةِ قازانَ يوجَدُ مَدارِسُ كَثيرَةٌ. هؤُلاءِ بَناتى. هؤُلاءِ اَخَواتُكَ. اَطيعوا اُمَّهاتِكُمْ اَيُّهَا الْاَوْلادُ. هؤُلاءِ الْاَوْلادُ يَلْعَبونَ بِالْكُرَةِ. لِمَ تَلْعَبونَ؟ اِقْرَؤُا دُروسَكُمْ. فَهِمْتُ دَرْسى. اِحْفَظْ دَرْسَكَ. اَيْنَ السّاعاتُ؟

ایشکنی آچ ای بالا. بابامنی هم ئه‌بییمنی کوب سویه‌م. قایده کاغدلر؟ آچکز ایشکارنی. آل کاغدلرنی ای عبدالله. نیك اوینیسڭ ای عبدالعزیز؟ اوقو. اوینا درسدن صوڭ. اوینا گز درسدن صوڭ. بونلر مینم (قز) قرداشلرم. بو بالالر کوب اوینیلر. مدرسه گه بارالر. صنفلردن چغالر. آنقه منه‌لر. بونلر سینڭ قرداشلرڭ. اوقودم درسمنی.

اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ.

فَنَاجِينُ.   اَفْرَاسٌ.

سَكَاكِينُ.   كِلَابٌ.

مَلَاعِقُ.

اَيْضًا.   مَشْیٌ.   وَضْعٌ.   بَرْیٌ.   مَجِیْءٌ.   تَعَلُّمٌ.

بِالسَّكَاكِينِ نَقْطَعُ الْخُبْزَ وَبِالْمَلَاعِقِ نَأْكُلُ الطَّبِيخَ وَبِالْفَنَاجِينِ نَشْرَبُ الشَّایَ. تَعَالَ یَا فَرِيدُ نَشْرَبِ الشَّایَ. مَشَيْتُ كَثِيرًا. اَيْنَ وَضَعْتَ كِتَابِی يَا فَرِيدُ؟ — وَضَعْتُ هُنَا فِی الْخِزَانَةِ. اَلتِّلْمِيذُ يَضَعُ كِتَابَهُ فِی مَقْعَدِ التِّلْمِيذِ. هٰؤُلَاءِ التَّلَامِذَةُ يَتَعَلَّمُونَ فِی بَلْدَةِ قَازَانَ. نَحْنُ نَتَعَلَّمُ فِی الْمَدْرَسَةِ الْحُسَيْنِيَّةِ فِی اُورِنْبُورغَ. اَنْتُمْ تَتَعَلَّمُونَ فِی بَلْدَةِ اوفا. جَاءَ التِّلْمِيذُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ. هُمْ يُحِبُّونَ آبَاءَهُمْ. جَاءَ الْمُعَلِّمُ اِلَی الْمَدْرَسَةِ. تَعَالَ يَا كَرِيمُ نَلْعَبْ فِی دَارِنَا بِالْكُرَةِ. لِمَ جِئْتَ هُنَا يَا عَلِيمُ؟ ضَعِ الْكِتَابَ فِی الْخِزَانَةِ. هَلْ قَرَأْتَ دَرْسَكَ؟ — نَعَمْ قَرَأْتُ. وَاَنَا اَيْضًا قَرَأْتُ. بَرَيْتُ الْقَلَمَ. نَبْرِی الْقَلَمَ بِالْمِبْرَاةِ. اِبْرِ الْقَلَمَ بِالْمِبْرَاةِ. بِالْفِنْجَانِ يَشْرَبُونَ الشَّایَ.

آتلار. اتلر. پچاقلار. قاشقلار. چنایاقلار. كيس ايكمكنی پچاق برله. قایده پچاقلار؟ قوی كتابنی شورلككه. قوی كتابنی اشقافقه. نیك اوینیسز؟ قا[illegible] درس اوقیسز؟ سبق اوقیسكمی؟ — اییو اوقیم. قایده اوقیسك؟

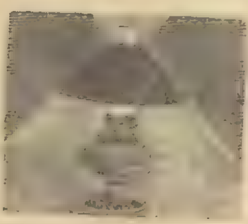
ـ مدرسهٔ محمديه‌ده، قلزان شهرنده. قلمكنى آلاوچلادكمى؟ ـ ايبو اوچلادم. كوب اوقوكز كوب اويناكز. كيل درس اوقيق اى عبدالله. درسكنى اوقودكمى؟

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ عَشَرَ (*)

كَرَاسِىُّ. مُعَلِّمُونَ.

اِشْتِرَاءٌ. بَيْعٌ.

اَلْآنَ. فَقَطْ.



مَصَابِيحُ.

رُؤْيَةٌ. صَاحِبٌ. مَعَ. كَتَبْنَا. قَرَأْتُمْ. ذَهَبُوا. ثُمَّ.

اَيْنَ الْكَرَاسِىُّ؟ خَرَجَ الْمُعَلِّمُ مِنَ الْفَصْلِ ثُمَّ التَّلَامِذَةُ. مَتَى جِئْتَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ يَا سَعِيدُ؟ ـ اَلْآنَ فَقَطْ يَا كَرِيمُ. مَعَ مَنْ جِئْتَ؟ ـ مَعَ صَاحِبِى عُثْمَانَ. اِشْتَرَيْتُ قَلَمًا وَمِسْطَرًا وَكِتَابًا. اِشْتَرَيْنَا كُتُبًا وَنَشَّافَاتٍ وَمَسَاطِرَ وَاَقْلَامًا وَاَلْوَاحًا وَكَرَارِيسَ. ذَهَبْنَا اِلَى الْمَدْرَسَةِ. جِئْتُمْ اِلَى الْبَيْتِ. قَرَأْتُمُ الدَّرْسَ. رَأَيْتُ فِى سَاحَةِ الدَّارِ تَلَامِذَةً يَلْعَبُونَ بِالْكُرَةِ. رَأَيْتُ صَاحِبِى فَرِيدًا يَلْعَبُ فِى الْجُنَيْنَةِ. هٰؤُلَاءِ الْمُعَلِّمُونَ يُحِبُّونَ تَلَامِذَتَهُمْ كَثِيرًا. اَبِى اِشْتَرَى مَصَابِيحَ. هَلْ قَرَأْتُمْ دُرُوسَكُمْ اَيُّهَا التَّلَامِذَةُ؟ ـ نَعَمْ قَرَأْنَا. مَشَيْتُمْ قَلِيلًا. هَلْ وَضَعْتُمُ الْكُتُبَ فِى الْخِزَانَةِ؟ ـ نَعَمْ وَضَعْنَا. مَتَى بِعْتَ فَرَسَكَ؟ هَلْ بَاعَ اَبُوكَ بَقَرَه؟ مَتَى رَأَيْتَ سَعِيدًا يَا صَالِحُ؟ ـ اَلْآنَ فَقَطْ يَا اَخِى.

(*) ماضى نڭ جمعسى. اوكره‌تيلور.

قایده ساعتلر؟ اوقوگز درسلرنی. ایبده‌شگه مکتوب یازدگمی؟ قایـ
کیلدك مونده؟ ــ حاضرگنه. کم برله کیلدك؟ ــ ایبده‌شم نعیم برله. نیـ
یغلادگز؟ نیك کولدگز؟ شاکردار چای اچدیلر. چای اچدی.
بالالر آش آشیلر. مدرسه‌گه باردگزمی؟ ــ باردق. کیل مونده اوییق.
اوقوگز درسلرگزنی. مکتوب یازدگزمی؟ قایده اورندقلار.

اَلدَّرْسُ السَّادِسُ عَشَرَ (*)

طَبَّاخٌ. مَطْبَخٌ. اِلْتِفاتٌ.

اِحْتِرامٌ. قَوْلٌ. طَبْخٌ.

خادِمٌ. سُوقٌ. سَماعٌ. دائِماً. خادِمَةٌ.

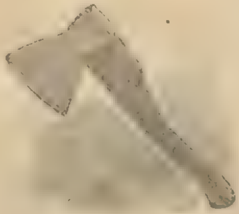
يَمِينٌ. شِمالٌ. مَحابِرُ. لا تَلْعَبْ. لا تَلْعَبُوا.

اِحْتَرِمْ مُعَلِّمَكَ دائِماً. اِحْتَرِمْ اَباكَ وَاُمَّكَ وَجَدَّكَ وَجَدَّتَكَ وَاِخْوَتَكَ وَاَخَواتَكَ. لا تَلْعَبْ وَقْتَ الدَّرْسِ. اِسْمَعْ قَوْلِى. اُنْظُرْ وَقْتَ الدَّرْسِ اَمامَكَ دائِماً وَلا تَلْتَفِتْ يَميناً وَشِمالاً. اَلطَّبّاخُ يَطْبُخُ الطَّبِيخَ فى الْمَطْبَخِ. اَيْنَ السِّكِّينُ؟ ــ فِى الْمَطْبَخِ. لِمَ تَنْظُرُونَ مِنَ الشُّبّاكِ؟ لا تَنْظُرُوا. لاتَضْحَكُوا وَقْتَ الدَّرْسِ. خَرَجْتُ اِلَى السُّوقِ فَاشْتَرَيْتُ اَقْلاماً وَمَساطِرَ وَكَرارِيسَ وَمَحابِرَ. لا تَأْخُذْ قَلَمِى. لِمَ اَخَذْتَ كُرّاسِى يا سُلَيْمانُ؟ سَمِعْنا قَوْلَكَ. سَمِعْتُ قَوْلَهُ. هَلْ سَمِعْتُمْ قَوْلِى؟ ــ نَعَمْ سَمِعْنا. اَيْنَ الطَّبّاخُ؟ ــ فِى الْمَطْبَخِ يَطْبُخُ الطَّبِيخَ. لا تَقْعُدْ عَلَى الْكُرْسِيِّ. لا تَقْعُدُوا عَلَى الْكَراسِىِّ.

(*) نهی صیغه‌سی اوگره‌تلور.

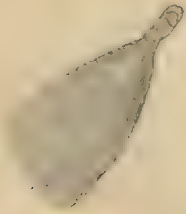
اوينااما درس وقتنده. نيك اوينيسز؟ قاراما درس وقتنده اوڭغه صوالغه. بورمه مونده باقچه‌ده. اوينااما مونده بزنك بورتده. كوامه معلمك آلدنده. بازارغه چقدڭزمى؟ — ايبو چقدق. قاچان كيلدڭز؟ — حاضرگنه. قاراماڭز تەرەزەدن. ايشتكز سوزمنى. حرمتله معلمكنى. نيك تيك طورەسك؟ اوقو. بازارغه چقدم‌ده قلملر صاتوب آلدم. قايده آش پشرەچى؟ — آش خانه‌ده.

اَلدَّرْسُ السَّابِعُ عَشَرَ (*)



فَأْسٌ

مِنْشَارٌ.



مِكْنَسَةٌ.

مُجْتَهِدٌ. كَسْلَانُ. كَبِيرٌ. صَغِيرٌ. طَوِيلٌ. قَصِيرٌ.

جَدِيدٌ. قَدِيمٌ. حَادٌّ. كَهَامٌ. كَنَسَ.

تِلْمِيذٌ مُجْتَهِدٌ. تِلْمِيذٌ كَسْلَانُ. شُبَّاكٌ كَبِيرٌ. بَابٌ صَغِيرٌ. قَلَمٌ طَوِيلٌ. مِسْطَرٌ قَصِيرٌ. فَأْسٌ كَهَامٌ. اَيْنَ الْمِكْنَسَةُ؟ كِتَابٌ قَدِيمٌ. قَلَمٌ جَدِيدٌ. رَجُلٌ طَوِيلٌ. سِكِّينٌ حَادٌّ. مِنْشَارٌ كَبِيرٌ. لَوْحٌ كَبِيرٌ. اِفْتَحِ الْبَابَ الْكَبِيرَ. اَيْنَ السِّكِّينُ الْحَادُّ؟ اُكْتُبْ عَلَى اللَّوْحِ الْكَبِيرِ. لَا تَلْعَبْ اَيُّهَا التِّلْمِيذُ الْكَسْلَانُ. خُذْ قَلَمَكَ الْقَدِيمَ. هَاتِ كِتَابِيَ الْجَدِيدَ. فَتَحَ الْخَادِمُ الْبَابَ الْكَبِيرَ. اَلتِّلْمِيذُ الْمُجْتَهِدُ يَكْتُبُ عَلَى اللَّوْحِ الْكَبِيرِ بِالطَّبَاشِيرِ. اُكْنُسِ الْبَيْتَ اَيُّهَا الْخَادِمُ. اِبْرِ قَلَمَكَ بِالْمِبْرَاةِ الْحَادَّةِ. لِمَ اشْتَرَيْتَ كِتَابًا قَدِيمًا.

(*) صفت بحثى.

بو اجتهادلیدر. بو یالقاودر. کچکنه نه‌رەزه. زور ایشك. آچ زور ایشکنی. بیر ایسکی قلمەنی. قسقه قلم. اوتماس پچاق. کچکنه استاکان. مه اوزون قلمکنی. اوطور کچکنه اورندقغه. نیك اوقومیسڭ ای یالقاو؟ اوقو درسڭنی ای اجتهادلی شاکرد. آچکز زور ایشکنی. آچدق زور ایشکنی. چای اچدم کچکنه چنایاق برله. سبر ایدەننی یاڭا سبرکی برله. بیر یاڭا قلمەنی.

أَلدَّرْسُ الثَّامِنُ عَشَرَ (*)

قُفْل.

صُنْدُوق.

مِخْرَز.

مِفْتَاح. مَفَاتِيح. صَنَادِيق. مَخَارِز. رَفِيع. وَضِيع. وَاسِع.
ضَيِّق. مُطِيع. عَاصٍ. مُؤَدَّب. غَيْر مُؤَدَّبٍ. جَمِيل. قَبِيح.
أَقْفَال. نَشَرَ. خَشَب. هُ. كَ. نِي.

كُرْسِيّ رَفِيع. كُرْسِيّ وَضِيع. وَلَدٌ مُطِيع. وَلَدٌ عَاصٍ. تِلْمِيذٌ مُؤَدَّب. قَلَمٌ جَمِيل. مِنْشَارٌ كَبِير. صُنْدُوق صَغِير. مِخْرَز كَبِير. وَلَدٌ قَبِيح. أَيْنَ الْمِفْتَاح؟ - هُنَا يَا أَخِي. هَاتِ الْقُفْلَ أَقْفِلِ الْبَابَ. اَلتِّلْمِيذُ الْمُطِيعُ يُحِبُّهُ مُعَلِّمُهُ. نَشَرْتُ الْخَشَبَ بِالْمِنْشَارِ الْكَبِير. قَطَعْتُ الْخَشَبَ بِالْفَأْسِ الْكَبِيرِ. اَلْمُعَلِّمُ يُحِبُّ التِّلْمِيذَ الْمُطِيعَ. اَلْوَلَدُ الْعَاصِي لَا يُحِبُّهُ مُعَلِّمُهُ. أَدْخَلْنَا الرَّدْهَةَ الْوَاسِعَةَ. دَخَلْتُ الْحُجْرَةَ الضَّيِّقَةَ. أَبُوكَ يُحِبُّكَ. أَخِي يُحِبُّنِي.

(*) ضمیر منصوب اوگرەتلور.

ادبلی بالا. ادبسز بالا. اطاعتلی شاکرد. زور بوزاق. زور آچقچ. زور اورندق. ماتور قلم. بیر ماتور قلمنی. مه کچکنه بالتانی. کچکنه بز. اوزون پچاق. زور باشچیك. قایده کتابلر؟ – زور باشچیکده. آچدم زور تەرەزەنی. بیکلەدم ایشکنی. بیکلە زور ایشکنی. بو زور صاندق. بو تەبەنەك اورندق. بو بیوك اورندق.

اَلدَّرْسُ التَّاسِعَ عَشَرَ.

سُلَّم.

مِظَلَّة.

شَارِعٌ. مُرُورٌ. بَاكِرًا. مُتَأَخِّرًا. مَفْتُوحٌ. مُقْفَلٌ.
اَلْيَوْمَ. اَللَّيْلَةَ. مَحْبُوبٌ. مَمْقُوتٌ. جَيِّدًا. سُقُوطٌ.

هٰذَا الشَّارِعُ طَوِيلٌ. هٰذَا الْوَلَدُ مَحْبُوبٌ. هٰذَا الْمِقَصُّ جَمِيلٌ. خُذْ هٰذَا الْمِقَصَّ الْجَمِيلَ. مَرَرْتُ بِالشَّارِعِ الْجَدِيدِ. مَرَرْتُ بِالشَّارِعِ الْكَبِيرِ مَعَ صَاحِبِي سَلِيمٍ. نَمْ بَاكِرًا وَقُمْ بَاكِرًا. جِئْتُ الْيَوْمَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ بَاكِرًا جِدًّا. سَقَطَ الْوَلَدُ فِي الشَّارِعِ الْكَبِيرِ فَبَكَى كَثِيرًا. اَلتِّلْمِيذُ الْمُجْتَهِدُ مَحْبُوبٌ وَالتِّلْمِيذُ الْكَسْلَانُ مَمْقُوتٌ. اَلْبَابُ الْكَبِيرُ مَفْتُوحٌ وَالْبَابُ الصَّغِيرُ مُقْفَلٌ. جِئْتُ الْيَوْمَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ مُتَأَخِّرًا. هَلْ قَرَأْتَ دَرْسَكَ يَا سَعِيدُ؟ – نَعَمْ قَرَأْتُهُ وَحَفِظْتُهُ جَيِّدًا. وَلَدِي مُؤَدَّبٌ. تِلْمِيذُكَ مُجْتَهِدٌ.

بو یاشچیك زوردر. بو اورندق كچكنەدر. بو ایشك آچقدر. بو بالا ادبلیدر. بو شاكرد اجتهادلیدر. بو اورام زوردر. مینم قلمم ماتوردر. سینك قلمك اوزوندر. سینك اوغلك ادبلیدر. اجتهادلی شاكرد سیوكلیدر. یالقاو شاكرد سیوكسزدر. كیل، آل اوشبو ماتور قلمنی ای اوغلم؟ ـ بیر ای ئەتییم.

اَلدَّرْسُ الْعِشْرُونَ.

بِطِّيخٌ.

شَمَّامٌ.

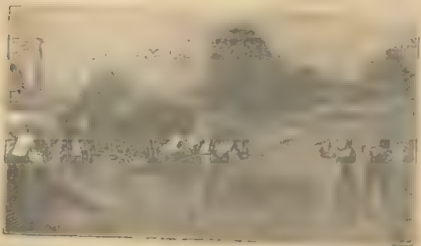
عِنَبٌ. جِدًّا. رَطْلٌ. لَذِيذٌ. هُمْ. بِكُلِّ ارْتِيَاحٍ. بِكُلِّ سُرُورٍ.

تُفَّاحٌ. بُرْتُقَالٌ. لِيمُونٌ. لِـ. لِيَكْتُبَ. لِيَقْرَأَ.

سَلِيمٌ يُحِبُّ الْبُرْتُقَالَ كَثِيرًا. اَنَا اُحِبُّ التُّفَّاحَ جِدًّا. هُمْ يُحِبُّونَ الْبِطِّيخَ. كُلْ هٰذَا التُّفَّاحَ يَا فَرِيدُ. اَلتُّفَّاحُ لَذِيذٌ جِدًّا. اِشْرَبِ الشَّايَ بِاللَّيْمُونِ. هَلْ تُحِبُّ الشَّمَّامَ يَا كَرِيمُ؟ ـ نَعَمْ اُحِبُّهُ جِدًّا. وَاَنَا اَيْضًا اُحِبُّهُ يَا كَرِيمُ. اَبِي اشْتَرَى رَطْلًا عِنَبًا. اَبُوكَ اشْتَرَى بِطِّيخًا كَبِيرًا. هٰذَا التُّفَّاحُ صَغِيرٌ جِدًّا. مَا هٰذَا يَا اَخِي؟ ـ بُرْتُقَالٌ يَا اَخِي. مِنْ اَيْنَ اَخَذْتَهُ؟ ـ اِشْتَرَيْتُهُ فِي السُّوقِ. مَنْ جَاءَ اِلَيْكَ الْيَوْمَ يَا صَابِرُ؟ ـ صَاحِبِي سَعِيدٌ. مَتَى جِئْتَ اِلَى هُنَا؟ ـ اَلْآنَ فَقَطْ. هَلْ تَذْهَبُ مَعِي اِلَى السُّوقِ لِنَشْتَرِيَ اللَّيْمُونَ؟ ـ بِكُلِّ سُرُورٍ. هَلْ تَذْهَبُ مَعِي اِلَى جُنَيْنَتِنَا؟ ـ بِكُلِّ ارْتِيَاحٍ. هَلْ تَذْهَبُونَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ. اِشْرَبُوا الشَّايَ.

بش بالا. طوقز شاكرد. اون قلم. يكرمی طاقتا. قرق تيرەزە.
بلی درس. يكرمی چناباق. اوطوز قارە صاوتی. بوات ايللی صوم طورە
وسی يتمش صوم. بو اوگوزنك قيمتی قرق صوم. بيش استافان چای اچدم.
خانەدە صاتيلا: كتابلر، قلملر، دفترلر، قارە صاوتلر هم پراۋيلالر.

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ.



سَنَة. فَصْل. شَهْر. أُسْبُوع.

يَوْم. نَهَار. لَيْل. دَقِيقَة.

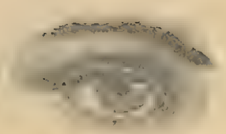
ثَانِيَة. رَبِيع. صَيْف. خَرِيف. شِتَاء.

خَمْسَةَ عَشَرَ. ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ. مِئَة. أَلْف. مِئَةٌ وَخَمْسَةَ عَشَرَ.

فِی الْيَوْمِ أَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ سَاعَةً. فِی الشَّهْرِ أَرْبَعَةُ أَسَابِيعَ. فِی الْأُسْبُوعِ سَبْعَةُ أَيَّامٍ: اَلْجُمُعَةُ، اَلسَّبْتُ، اَلْأَحَدُ، اَلْاِثْنَانِ، اَلثُّلَاثَاءُ، اَلْأَرْبِعَاءُ، اَلْخَمِيسُ. فِی السَّنَةِ اِثْنَی عَشَرَ شَهْرًا. ذٰلِكَ الْبَيْتُ يُسَاوِی أَلْفَ رُوبْلٍ. اِشْتَغَلْتُ اللَّيْلَةَ خَمْسَ سَاعَاتٍ. فِی النَّهَارِ نَشْتَغِلُ وَفِی اللَّيْلِ نَنَامُ. فِی السَّنَةِ أَرْبَعَةُ فُصُولٍ: فَصْلُ الرَّبِيعِ، فَصْلُ الصَّيْفِ، فَصْلُ الْخَرِيفِ، فَصْلُ الشِّتَاءِ. خَرَجْتُ إِلَى السُّوقِ فَدَخَلْتُ مَكْتَبَةً فَاشْتَرَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ قَلَمًا وَمِئَةَ كُرَّاسٍ وَأَلْفَ رِيشَةٍ. كَمْ يُسَاوِی قَلَمُكَ؟ ـ خَمْسَ مِلِّيمَاتٍ.

...عيدنى بكدى نمازى. ايرته نمازى. بوكون اخشام نمازن مسجدده اوقودم. يوزمنى ...مسجدده اوقودم. يوزمنى سولگى برله سورتدم (كيبتردم). يوزمنى ...بون برله بودم. قايده شوتكه؟ ـ مونده. بير سولگينى يوزمنى سورته‌م. ...بده له گه‌ن؟ طهارت آلدم‌ده اويله‌نى اوقودم. اوقو آقشامنى.

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ.



انسانٌ. ناسٌ.

عينٌ. جبهةٌ. شعرٌ. رأسٌ. اذنٌ.

اصبعٌ. يدٌ. لسانٌ. فمٌ. انفٌ. شفةٌ. حاجبٌ.

لكَ. لِى. كلّ. بعضٌ. كَذِبٌ. اِمساكٌ.

هذا انسانٌ. هذا انفٌ. لِلانسانِ رأسٌ واحدٌ وانفٌ واحدٌ وفمٌ واحدٌ ولسانٌ واحدٌ. بالاذنِ نسمعُ وباللسانِ نتكلّمُ وبالفمِ نأكلُ. باليدِ نمسكُ وبالعينِ نرى. اَمسكْ هذا القلمَ بيدِكَ. احفظْ لسانَكَ مِنَ الكذبِ. فى كلِ يدٍ خمسُ اصابعَ. شعرُ محمودٍ طويلٌ وشعرُ احمدَ قصيرٌ. اِغسلْ يدَكَ قبلَ الاكلِ وبعدَ الاكلِ. متى رأيتَ سليمًا يا اخى؟ ـ رأيتُه اليومَ قبلَ الظهرِ. رأيتُ صاحبى فريدًا بعدَ المغربِ يلعبُ فى الجنينةِ. نمتُ اليومَ باكرًا جدًّا. بعضُ التلامذةِ مجتهدونَ وبعضُهم كسالى.

اَلدَّرْسُ السَّابِعُ وَالعِشْرُونَ(*)

لِحيه. يَدٌ يمنى. يَدٌ يسرى.

شفة عليى. شفة سفلى.

رِجْلٌ سِن

كُلُّ اَحَدٍ. ما قرأ. ما فهم احدٌ. ما جاءَ اَحَدٌ.

رِجْلٌ يمنى. رِجْلٌ يسرى. لاتأكُلْ بِيَدِكَ اليسرى. كُلْ بِيَدِكَ اليمنى. لا تُحَرِّكْ رِجْلَكَ وَقْتَ الدَّرْسِ، ولاتلتفِتْ يميناً وشِمالاً. لِحْيَةُ ابي طويلةٌ. كُلُّكُم مُجتهِدون. هَلْ قرأتَ دَرسَكَ اليوم؟ لا، ما قرأتُه؟ هلْ فهِمتُم الدَّرسَ اَيُّها التَّلامذةُ؟ - نعمْ فهمناه جيِّداً. هلْ حفظتُم الدَّرسَ؟ لا. ما حفظناه لِمَ، ما حفظتُم؟ هلْ فهِمتُم الدَّرسَ كُلُّكُمْ؟ - نعمْ فهِمنا كُلُّنا. هلْ كَتَبْتَ اليومَ اِلى اَبيكَ مكتوباً؟ - لا، ما كتبتُ، فهِمَ الدَّرسَ اليومَ بعضُنا وما فهم بعضُنا.

اوستكی ایرن. آستقی ایرن. صول آیاق. اوڭ آیاق. صاقال. ەبیق. فریدکەبو گون مکتوب یازدڭمی؟ - ایبو یازدم. درسڭنی بیکلەدڭمی؟ - یوق بیکلەمەدم. بازارغە چقدڭمی؟ - یوق چقمادم. اوقودڭزمی درسنی؟ معلم کیلدیمی؟ - یوق کیلمەدی. درسنی بارڭزدە آڭلادڭزمی؟ - بارمزدە آڭلادق.

(*) ماضینڭ نفیسی

اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ.

صَبَاحًا مَسَاءً غَدًا. أَمْسِ.

كَيْفَ. كَيْفَ حَالُكَ؟ قِطَارٌ. حَفِظَكَ الله.

سَيِّدِي. عِنْدِي. عِنْدَكَ. عِنْدَهُ. مَحَطَّةٌ. تَوَجَّهَ.

هٰذَا قِطَارٌ. هَلْ رَأَيْتَ الْقِطَارَ؟ - نَعَمْ رَأَيْتُهُ. عِنْدَكَ مَالٌ كَثِيرٌ. عِنْدَ فَرِيدٍ قَلَمٌ جَمِيلٌ. عِنْدِي كِتَابُ «مَبْدَأِ الْقِرَاءَةِ». مَتَى جِئْتَ اِلَى بَلْدَتِنَا؟ - أَمْسِ وَقْتَ الظُّهْرِ. جِئْتُ الْيَوْمَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ بَاكِرًا جِدًا، جِئْتُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ. هَلْ عَرَفْتَ دَرْسَكَ؟ - نَعَمْ عَرَفْتُهُ جَيِّدًا. اِقْرَأْهُ أَسْمَعْ. كَيْفَ حَالُكَ يَا سَعِيدُ؟ - حَفِظَكَ اللّٰهُ يَا كَرِيمُ. أَيْنَ سَلِيمٌ يَا فَاطِمَةُ؟ - ذَهَبَ اِلَى الْمَدْرَسَةِ. مَتَى؟ - الْآنَ. اِشْتَغَلْتُ أَمْسِ مِنَ الظُّهْرِ اِلَى الْعَصْرِ. مَتَى تَجِيءُ اِلَيْنَا؟ - غَدًا صَبَاحًا. هَلْ عِنْدَكَ كِتَابُ «مَبْدَأِ الْقِرَاءَةِ» يَا سُلَيْمَانُ؟ - لَا يَا سَيِّدِي. لِمَ لَا تَشْتَرِيهِ هُوَ كِتَابٌ جَمِيلٌ جِدًا. رَكِبْنَا الْقِطَارَ مِنْ مَحَطَّةِ اورِنبورِغ وَتَوَجَّهْنَا بَلْدَةَ قَازَانَ.

بو كون بيك ايرته طوردم. بو كون ساعت سيكزده طوردڭ. كيچه مدرسه گه ساعت سيكزده باردم. قاچان كيلورسڭ بزگه؟ - بو كون اخشامدن صوڭ. قاچان اچارمز چاى. قاچان باررمز بازارغه؟ - اويله‌دن الك. ايرته گه بابامه بارام، اول مينى بيك سويه. سينده په كى بارمى؟ - ايبو بار. پويزد كوردكمى - كوردم.

اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالعِشْرُونَ (*)

كَرِيمٌ. بَخِيلٌ. جائِعٌ. عَطْشانُ.

قَرْيَةٌ. عاصِمَةٌ.

رَخِيصٌ. غالٍ. شُكْرٌ. اِحْسانٌ.

اَبَوانِ. أَقارِبُ.

اِحْتَرِمْ مُعَلِّمَكَ وَاشْكُرْهُ. اَلْكَرِيمُ مَحْبُوبٌ وَالْبَخِيلُ مَمْقُوتٌ. هٰذا الْكِتابُ رَخِيصٌ وَهٰذا غالٍ. هٰذا الرَّجُلُ بَخِيلٌ لا يُحْسِنُ اِلَى الْفُقَراءِ. اَلتِّلْمِيذُ الْكَسْلانُ لا يُحِبُّهُ اَحَدٌ: لا مُعَلِّمُهُ وَلا اَبَواهُ وَلا اَقارِبُهُ وَالتِّلْمِيذُ الْمُجْتَهِدُ يُحِبُّهُ كُلُّ النّاسِ. قازان بَلْدَةٌ كَبِيرَةٌ. بطرسبرغ عاصِمَةُ رُوسِيا. قَرْيَتُنا كَبِيرَةٌ. قَرْيَتُكُمْ صَغِيرَةٌ. اِشْتَغِلْ بِدَرْسِكَ فَقَطْ. هٰذا الْكِتابُ غالٍ يُساوِي خَمْسِينَ مِلِّيماً. هٰذا جائِعٌ وَهٰذا عَطْشانُ. اَلتِّلْمِيذُ الْمُؤَدَّبُ يَحْتَرِمُ مُعَلِّمَهُ وَيَشْكُرُهُ دائِماً. ذٰلِكَ الرَّجُلُ كَرِيمٌ. هٰؤُلاءِ اَقارِبِي. تِلْمِيذِي يَشْكُرُنِي كَثِيراً.

بونلر مینم یاقنلرمدر. بو کتاب بیك قیمتدر. بو کتاب بیك آرزاندر. معلمکه هر وقت تشکر ایت. ادبلی شاکرد سیوکلیدر. بزنك آولمز کچکنه‌در. سزنك آولکز زوردر. سینك آناك جوماردر. آنك آناسی صاراندر. مین آجمن. سین صوصاغانسك. زور وا کزال. ادبسز شاکردنی هیچ کم یاراتمیدر. یالقاو شاکردنی برده یاراتمیم. کو بمو طوره بو کتاب؟ - یکرمی تین - بیك قیمت.

(*) لا عاطفه‌نك استعمالی اوکره‌تلور.

اَلدَّرْسُ الحَادِى وَالثَّلاثُونَ (*)

عَالِمٌ عُلَمَاءُ جَاهِلٌ جُهَلَاءُ

فَاضِلٌ فُضَلَاءُ

تَكْتُبُ. تَقْرَأُ. هِىَ. كُتَّابٌ.

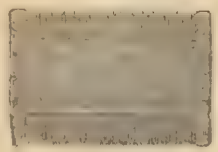
هَذَا الرَّجُلُ عَالِمٌ. هَذِهِ الْمَرْأَةُ عَالِمَةٌ. هَذَا الرَّجُلُ فَاضِلٌ. هَذِهِ الْمَرْأَةُ فَاضِلَةٌ. هِىَ جَاهِلَةٌ. هِىَ عَالِمَةٌ. هَذَا الْغَنِىُّ جَاهِلٌ. بِنْتِى عَالِمَةٌ. بِنْتُكَ فَاضِلَةٌ. هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ عُلَمَاءُ. هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ فَاضِلَاتٌ. عَائِشَةُ تَقْرَأُ وَفَاطِمَةُ تَكْتُبُ. أُخْتِى فَاطِمَةُ تَقْرَأُ الدَّرْسَ فِى الْبَيْتِ وَأُخْتُكَ زُهْرَةُ تَلْعَبُ فِى الْجُنَيْنَةِ. تِلْكَ الْمُعَلِّمَةُ مُحْتَرَمَةٌ. اِحْتَرِمُوا هَذِهِ الْمُعَلِّمَةَ الْفَاضِلَةَ. مَنْ فِى الْجُنَيْنَةِ؟ ـ أُخْتِى الصَّغِيرَةُ كَرِيمَةُ. هَلْ هِىَ تَلْعَبُ هُنَاكَ؟ ـ نَعَمْ تَلْعَبُ مَعَ جَمِيلَةَ. مَنْ هَذِهِ يَا فَرِيدُ؟ ـ هَذِهِ أُخْتِى حَبِيبَةُ وَهِىَ تَتَعَلَّمُ فِى الْكُتَّابِ. هٰؤُلَاءِ الْعُلَمَاءُ مُحْتَرَمُونَ. هٰؤُلَاءِ التِّلْمِيذَاتُ الْمُجْتَهِدَاتُ مَحْبُوبَاتٌ.

فاطمه اجتهادليدر. عائشه ادبليدر. زهره درس اوقى. جميله يورتده اوينى. قايده سليمه؟ ـ مونده درس اوقى. قايده فهيمه؟ ـ مونده مكتوب يازا. كمگه؟ ـ معلمه گه. بو اير عالمدر. بو خاتون ناداندر. عالملر محترملردر. كم اوينى باقچه ده؟ بو كيبترگچ زوردر. فاطمه ايشك يابا. زهره تەرەزه آچا. خدمتچى خاتون تەرەزەدن قارى. قزم جاى اچه.

(*) مؤنثنڭ مضارعسى.

الدَّرسُ الثّانِي وَالثَّلاثُونَ(*)

ترابزة



مِرآةٌ. ها. لكِ. تعالى. تمشيطٌ. مِشطٌ. اكتبي يا عائشة.

أينَ المِرآةُ يا أُمّي؟ — هُنا فوقَ التَّرابزةِ يا بِنتي. تَعالى يا عائشةُ امشّطْ شعرَكِ. اقرئي كتابَكِ يا فهيمةُ واحفظي درسَكِ جيّدًا. اذهبي الى الكُتّابِ يا سليمةُ الوقتُ جاءَ. اكتبي مكتوبًا الى أبيكِ يا زهرة. اجتهدي كثيرًا يا بِنتي. من هُناكَ في الحجرةِ؟ — أنا يا أمي، أمشّط شعري. أينَ كتابكِ مبدأُ القراءةِ يا حليمةُ؟ اشربي شايكِ. فاطمةُ تتعلّم في مدرستِنا. شعري قصيرٌ وشعرُ أختي فاطمةَ طويلٌ. كلي طبيخكِ يا فريدةُ. عائشةُ تلميذةٌ مجتهدةٌ مؤدّبةٌ تحبّها معلّمتُها كثيرًا. اذهبي الى الكُتّابِ. اكتبي يا عائشةُ. انظري من الشّبّاكِ.

بو كوزگيدر. قايده كوزگى؟ قايده طاراق؟ اوقو درسكنى اى زاهده. كوب طورش اى قزم. طاراغڭ ماتور سينڭ اى زاهده. قايده كتابم اى قرداشم؟ — اوستەل اوستنده. قاچان كيلورسڭ بزگه اى فريده؟ — ايرتەگه اويلەدن صوڭ (قز) قرداشم عليمه برله كيلورمن. عليمه بيك طرشه. سليمه كوب اوقى. فاطمه چەچن طارى.

(*) مؤنثنڭ امرى.

الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالثَّلاثُونَ (*)

تَنْظِيفٌ. نَظِيفٌ. يَكُونُ. تَلْوِيثٌ. وَسِخٌ. أَمَّا. مَسَحَ.
لِبَاسٌ. هَاتِي. كُنْ. مَنْدِيلٌ. فِرَاشٌ. تَكْتُبِينَ.

اَلتِّلْمِيذُ اِقْرَئِي كِتَابَكِ يَا بِنْتِي. أَنْتِ تَقْرَئِينَ كَثِيرًا يَا فَاطِمَةُ. اَلْمُؤَدَّبُ لَا يُلَوِّثُ لِبَاسَهُ أَبَدًا وَيَكُونُ دَائِمًا نَظِيفًا. كُنْ دَائِمًا نَظِيفًا وَلَا تَكُنْ أَبَدًا وَسِخًا. هَلْ تَكْتُبِينَ مَكْتُوبًا إِلَى أَبِيكِ؟ - نَعَمْ أَكْتُبُ بَعْدَ سَاعَةٍ. هَلْ تَذْهَبِينَ مَعِي إِلَى الْجُنَيْنَةِ يَا سَعِيدَةُ؟ - لَا، لَا أَذْهَبُ أَنَا مَشْغُولَةٌ جِدًا. كُرَّاسِي نَظِيفٌ وَأَمَّا كُرَّاسُكِ فَوَسِخٌ. هَاتِي الْمِصْبَاحَ يَا فَرِيدَةُ. - خُذِي يَا أُمِّي. اِشْرَبِي شَايَكِ. مَنْدِيلٌ نَظِيفٌ. هَاتِ الْفُرْشَةَ أَمْسَحْ لِبَاسِي. أَنْتِ تَجْتَهِدِينَ كَثِيرًا يَا فَهِيمَةُ. حُجْرَةٌ نَظِيفَةٌ. حُجْرَتُكِ وَسِخَةٌ.

درسکنی آڭلەیسڭ بچراق بالا. تازا بالا سیوکلیدر. یوزکنی یو ای سعیده. باولغم یاولغڭ بچراق. نیك بزگه کیلمیسڭ ای نعیمه؟ سین ای فریده. کوب یوقلیسڭ سین ای تازا. عائشه توشه‌گنده یوقلی، فاطمه درس اوقی. هر وقت تازا بول فهیمه. کوب اشتغال ایته‌سڭ سین ای (قز) قرداشم. ادبلی بالا هر وقت تازا بولا کیومن برده پچرانمی.

(*) مخاطبه صیغه‌سی.

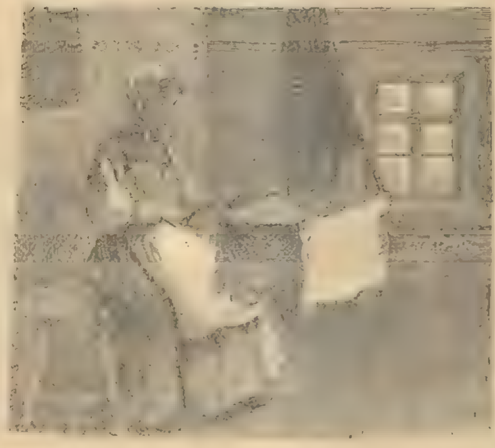
الدرس الرابع والثلاثون(*)

شجر. لبن.

حجر. نبت.

احضار. لعبت.

لعبت. ما كتبت بعد.



وليد. مهد.

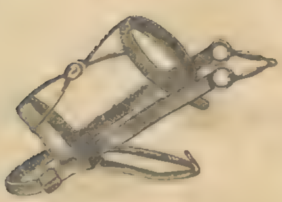
في جنينتنا يوجد أشجار كثيرة. وفيها ينبت التفاح والبرتقال والعنب. نحن نلعب فيها بعد مجيئنا من الكتّاب. الوليد ينام في المهد. أين محفظتي يا أمي؟ ـ لا أعرف، اين وضعته بعد مجيئك من الكتّاب. هل احضرت درسك يا فريدة؟ ـ نعم احضرته. وأنا ما احضرته بعد. التلامذة يحضرون دروسهم. هل احضرت درسك يا زهرة؟ ـ لعبت فاطمة في الجنينة مع اختها عائشة. قامت عائشة فقرأت درسها. سقطت فريدة في الشارع فبكت كثيراً. تكلمت كثيراً يا بنتي اسكتي. البيت يبنونه من الحجر واللبن والخشب. اين الوليد؟ ـ ينام في المهد. فريدة تنام في المهد. الحجر يبنون منه البيوت.

وايده الان. نيك يغلى بو الان. اوينيسكمى ميتم برله اى فريده؟ ـ ايبو

(*) ماضى نك مؤنثى.

اوينيم. قاچان صانوب آلدڭ بو «مبدأ القراءة» نی ای جميله؟ ـ كيچه. کوبەوگه آلدڭ؟ ـ اوطوز تيينگه. کوب اوبنادڭ ای فزم. مكتوب يازدڭمی فرداشڭه ای فزم؟ ـ يوق ئلی يازمادم. بزنڭ باقچەده آلما اوسه. آغاچ. طاش. كيرپچ. كيرپچدن اوی صالامز.

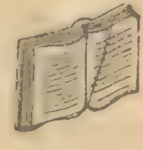
الدَّرْسُ الْخامِسُ وَالثَّلاثُونَ



بَرْمِيلٌ. كَمّاشَةٌ. لِجامٌ.

سَرْج. اِسْراج. اِلْجام. حَدِيد. آلَةٌ. صَنْعَةٌ. ماذا. وغَيْرُ ذلِكَ

بَرْمِيلٌ كَبِيرٌ. اَيْنَ الْماءُ؟ ـ فِي الْبِرْمِيلِ الصَّغِيرِ. سَرْجٌ جَمِيلٌ. اَسْرِجِ الْفَرَسَ اَيُّهَا الْخادِمُ. هَلْ اَلْجَمْتَ الْفَرَسَ اَيُّهَا الْخادِمُ؟ ـ نَعَمْ اَلْجَمْتُهُ. اَيْنَ صاحِبَتِي فَرِيدَةُ؟ ـ هُنا فِي الْحُجْرَةِ. ماذا تَصْنَعُ فِيها؟ ـ تَحْضُرُ دَرْسَها. اَيْنَ تَذْهَبُ يا يُوسُفُ؟ ـ اِلَى اُخْتِي فَهِيمَةَ. ماذا تَصْنَعُ هُناكَ. اَلْعَبُ مَعَ اِبْنِها فَرِيدٍ. سَعِيدٌ يُلْجِمُ فَرَسَهُ. خُذْ هذا



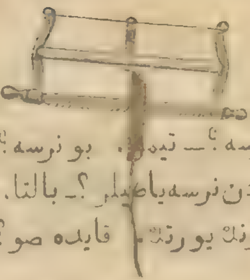
اَلْحَدِيدُ يَصْنَعُونَ مِنْهُ الْمِقَصَّ

اُقْعُدْ عَلَى

وَ

وَالْكَمَّاشَةَ

وَ



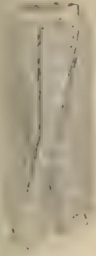
وَغَيْرَ ذٰلِكَ مِنَ الْآلَاتِ.

بو نرسه؟ — تیمور. بو نرسه؟ — کلبتچه. کو بمو طوره بو یوگه‌ن؟ — اوچ صوم طوره.
تیمردن نرسه‌ یاصیلر؟ — بالتا، پچاق، پچقی، بز و باشقه قوراللر یاصیلر. فایده پیچکه؟
— موتنك یورتنده قایده صو؟ — پیچکه‌ده. آتنی یوگه‌نلدکمی. آتنی ایه‌رله‌دکمی؟

اَلدَّرْسُ السَّادِسُ وَالثَّلَاثُونَ (*)

لِبَاسٌ. اَلْبِسَةٌ. قَمِيصٌ. سِروَالٌ.

طُرْبُوشٌ. رِدَاءٌ. قِمَاشٌ.



صُدْرَةٌ. بانتالون

تَغَدَّى. تَعَشَّى. غَدَاءٌ. عَشَاءٌ. اِعْطَاءٌ. بَقَاءٌ.

لَمَّا. اَكْبَرُ. اَصْغَرُ. لُبْسٌ. نَزْعٌ. تَقْدِيمٌ. خِيَاطَةٌ.

اِلْبَسْ رِدَاءَكَ هٰذَا الرِّدَاءُ طَوِيلٌ جِدًّا. هٰذَا الطُّرْبُوشُ جَمِيلٌ.
اِنْزِعْ صُدْرَتَكَ الْقَدِيمَةَ وَالْبَسْ صُدْرَتَكَ الْجَدِيدَةَ. فَرِيدٌ يَنْزِعُ صُدْرَتَهُ.
اَلْبِسَتُكَ وَسِخَةٌ جِدًّا نَظِّفْهَا بِالْفُرْشَةِ. اَلْخَادِمَةُ تُنَظِّفُ الْاَلْبِسَةَ بِالْفُرْشَةِ.

(*) اسم تفضيل.

تعشينا فى الساعة الثامنة. هاتى العشاء ايتها الخادمة. جئت يوم الخميس
من الكتاب فى الساعة الثانية عشر. وبعد قليل رجعت اختى عائشة
ايضا من كتابها. وكانت هى اكبر منى. وكانت تحبنى كثيرا. وفى
الساعة الثانية قدمت لنا امى غداء. فلما اكلنا خرجت انا مع ابى الى
السوق وبقيت عائشة فى البيت. وفى السوق اشترى لى ابى طربوشا
وصدرة وبانتالون ولاختى عائشة قطعة قماش لتخيط لها امى قميصا.
واشترينا لاخى الصغير فريد فرسا من الخشب (لعبة). وفى الساعة
الخامسة رجعنا الى البيت واعطينا عائشة قماشها وفريدا فرسه.

چانبار. فەس. كولماك. كامزول. بو چالبار اوزوندر. بوزبليتكەتاردر. بوفەس
قيمتدر. بو كازا كى قسقەدر. بير ياڭا كازا كيەم نى. كى ياڭافەسكنى صال
كازا كيكنى. صالام ايسكى فەسمنى. كيەم ياڭافەسمنى. بو ميندن زوردر. بو ميندن
كچكنەدر. مين فريددن كچكنەرەك. سين فاطمەدن زورراق. بو مينم انمدر.

الدرس السابع والثلاثون

طاقية. خف.

قلنسوة. عمامة. جيب. حذاء.

امام. موذن. ارخص. اغلى. سمعا وطاعة. عندما. عندما اذهب. فروة

اين قلنسوتك؟ اين طاقيتك؟ هات قلنسوتى الجديدة. هات خفى

لاتُلَوِّثْ لِباسَكَ اَبَداً. نَظِّفْ لِباسَكَ. هٰذِهِ القَلَنْسُوَةُ اَكْبَرُ مِنْ تِلْكَ. خُفُّكَ اَغْلَى مِنْ خُفّى. طاقِيَّتُكَ اَرْخَصُ مِنْ طاقِيَّتى. اَيْنَ طاقِيَّتُكَ الْجَدِيدَةُ؟ - فى البَيْتِ. لِمَ لا تَلْبَسُها؟ - اَلْبَسُها عِنْدَما اَذْهَبُ اِلَى الْمَدْرَسَةِ. هَلْ اَخَذْتَ مَنْدِيلَكَ يا اِبْنى؟ - نَعَمْ اَخَذْتُهُ. اَيْنَ هُوَ؟ - فى جَيْبى. اِلْبَسى قَمِيصَكِ الْجَدِيدَ يا عائِشَةُ نَذْهَبُ اِلَى الْكُتّابِ. سَمْعًا وَطاعَةً يا اُخْتى. هٰذِهِ الفَرْوَةُ رَخِيصَةٌ وَتِلْكَ غالِيَةٌ. اِلْبَسْ عِمامَتَكَ اَيُّها الْمُؤَذِّنُ اَيْنَ حِذائى يا اُمّى؟. ضَعْ مَنْدِيلَكَ فى جَيْبِكَ. الْعِمامَةُ يَلْبَسُها اَئِمَّةُ الْمَساجِدِ.

بو بورك كچكنه‌در. بو چالما زوردر. بو فه‌س زور بوسی كچكنه‌در، بوچیتك تگی چیتكدن آرزاندر. بو توبه‌ته‌ی تگی توبه‌ته‌یدن قیمتدر. قایده یاولعك؟ - كازا كی كسه‌سنده. مینم چالبارم سینك چالباركدن قیمتره‌كدر. كیل كوندزگی آش آشیق. كیل كیچكی آش آشیق. مه فه‌سكنی. مه كاوشكنی.

الدَّرْسُ الثّامِنُ وَالثَّلاثُونَ (*)

قُبَّعَة. نَقْد. نُقُود. قُطْن.

صُوف. مَتاع. تاجِر. دُكّان.

جَوْرَب. كُتُب. كَسْر. يَغْرا. ذِراع. قُفّاز.

(*) مجهول صیغه‌سی.

عِنْدِي نُقُودٌ كَثِيرَةٌ. عِنْدَكَ مَالٌ كَثِيرٌ. كُتِبَ الْمَكْتُوبُ. حُفِظَ الدَّرْسُ. يُفْتَحُ الشُّبَّاكُ. كُسِرَ الْقَلَمُ. كُسِرَتِ الْمِحْبَرَةُ. الْقَمِيصُ يُلْبَسُ تَحْتَ الصُّدْرَةِ. الْفَرْوَةُ تُلْبَسُ أَيَّامَ الشِّتَاءِ. عَلَى اللَّوْحِ يُكْتَبُ بِالتَّبَاشِيرِ. الْعَالِمُ يُكْرَمُ. لُوِّثَ الْكُرَّاسُ الْجَدِيدُ. هٰذَا جَوْرَبُ قُطْنٍ وَهٰذَا جَوْرَبُ صُوفٍ. جَوْرَبُ قُطْنٍ أَرْخَصُ مِنْ جَوْرَبِ صُوفٍ. هٰذِهِ الْقُبَّعَةُ أَكْبَرُ مِنْ تِلْكَ الْقُبَّعَةِ. بَاعَ التَّاجِرُ الْمَتَاعَ. خَرَجْتُ إِلَى السُّوقِ فَدَخَلْتُ دُكَّانًا فَاشْتَرَيْتُ ثَمَانِيَةَ أَذْرُعٍ قُمَاشًا. الْبَسِ الْقُفَّازَ أَيَّامَ الشِّتَاءِ. الْعُلَمَاءُ يُكْرَمُونَ. الْقَلَنْسُوَةُ تُلْبَسُ فَوْقَ الطَّاقِيَةِ.

درس اوقولدی. فەس كيیلدی. سوز ایشتلدی كچكنه تیرەزه آچلدی. زور شیشه واتلدی. طون قش كوننده كیبله. معلمه حرمتلەنه. كاوش تازارتلدی. پچراتما دفترنی. دفتر پچراتلدی. سوداگر مال صاتدی. كیبنده ئەیبر صاتیله. سز حرمتلەنەسز. بز حرمتلەنەبز. قایده آقچه‌لرك؟ — كسەمده. كی اویوغكنی. كی اشلەپەكنی.

الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالثَّلَاثُونَ (*)

دَقٌّ. جَرَسٌ.

مُسَافِرٌ. سَفَرٌ.

سَاعَةٌ مُنَبِّهَةٌ. حَقِيبَةٌ.

جِدَارٌ. سَقْفٌ. مِنْ زَمَانٍ. أَ. أَأَنْتَ. أَزَيْدٌ. أَمْ. أَمَا فَتَحَ.

هٰذا جِدارٌ وهٰذا سَقفٌ. هٰذه ساعةُ الجيبِ وهٰذِه ساعةُ الجِدارِ. هٰذه الحَقيبةُ كبيرةٌ وهٰذه صغيرةٌ. دقَّ الجرسُ فدخلَ التَّلامذةُ الفصولَ. هل دقَ الجرسُ يا عبدَاللّٰهِ؟ - نعم يا سيِّدى، دقَ مِنْ زمانٍ. اَما فتحتَ الشُّباكَ؟ اَما قرأتَ درسكَ؟ أَ أنتَ وسَّختَ هٰذا الكُرّاسَ. أَ أنتَ تقولُ هذا القولَ. كنسَ البيتَ. يفتحُ الشُّبّاكَ. رجعَ المُسافرُ اِلى بلدتهِ. اَما رجعَ كريمٌ مِنْ سفرهِ؟ أَفريدٌ كتبَ هٰذا المكتوبَ أمْ سعيدٌ. بكمْ اشتريتَ هٰذه الحَقيبةَ؟ - بعشرِ روبلاتٍ يا سيِّدى. أَما تكنسُ البيتَ. هٰذه ساعةُ محمّدٍ. أَسعيدٌ جاءَ اِليكم أمْ كريمٌ. هٰذه ساعةٌ منبِّهةٌ.

فكٔفراو صوقدى. قاچان كيلدڭ؟ -- كوبدن. كريم كيلديمى سعيدمى؟ ايشك آچلا. تيرەزە آچلا. فەس كيبرە. فكٔفراو صوقديمى؟ -- كوبدن صوقدى. سينمى يازدڭ بو مكتوبنى؟ سينمى پچراتدڭ بو دفترنى؟ قايدە چوماداڭ؟ موندە، بو اِمەدە. قايدە استينكى ساعت؟ قايدە اويعاتقچ ساعت؟ سعيد سفردن قايتديمى؟ بو ساعت كوبمو طورە؟ -- بيش صوم طورە.

الدَّرسُ الاربعونَ.

سماءٌ. ارضٌ. شمسٌ.

مطرٌ. ثلجٌ. كوكبٌ.

جبلٌ. قمرٌ. بحرٌ. بحيرةٌ.

نهرٌ. طلوعٌ. غروبٌ. نزولٌ. صعودٌ. يومٌ ممطرٌ.

يومٌ مصحٍ. نضجٌ. جمودٌ. شديدٌ. بردٌ. حرٌّ.

طلع الكوكب. نزل الثلج. نزل المطر. صعدت الجبل. هؤلاء ينزلون من الجبل. هذا الجبل رفيع جدا. متى تجيء البناء؟ - غدا وقت غروب الشمس. فى الصيف يطول النهار ويقصر الليل وينضج الاثمار كالبرتقال والليمون والتفاح والعنب وغيرها وينزل الامطار ويكون الحر شديدا. فى الشتاء يقصر النهار ويطول الليل وينزل الثلوج ويجمد الانهار والبحيرات ويكون البرد شديدا جدا. الكواكب لاتطلع فى الليالى الممطرة. يوم مصح. يوم ممطر. فى البحر يكثر السمك. نضج الثمر فى حديقتنا. فى ايام الحر نغتسل فى البحيرة. السمك كثير فى نهرنا.

ممك، توشمك. كوك. ييمر. طاغ. يغمور. قار. كول. يلغا. ديكز. طاغغه منديك. طاغغه منديلر. يغمور ياودى. قار ياوا. يغمور كوب ياودى. آياز كون. آياز تون. طاغدن توشه لر. قوياش بايدى. قوياش چقدى. قوياش بايغاندن صوك باقچه غه بارامز. بو آيدر. بو يولدوزدر. سزنك باقچه ده يمش كوبدر.

الدرس الحادى والاربعون. (*)

قريب. بعيد. صعب. سهل.

ميزان. وزن. مسئلة. ارادة. منذ. سلة.

قط. اذا. اذا جاء. ان. يجب عليك. يجب عليك ان تقرأ درسك

(*) اذا وان مصدرية.

اين الميزان؟ - هناك في الدكان. وزنت العنب بالميزان. وزنت التفاح. يوزن التفاح. فريد يزن التفاح بالميزان. اين وضعت البرتقال؟ - هنا في السلة. هل رأيت صاحبك سعيدا اليوم؟ - لا، ما رايته منذ خمسة ايام. هل تعرف معلمنا يافريد وهل رأيته؟ - لا. ياسيدى لا اعرفه قط. درسنا اليوم صعب جدا وكان درس الامس سهلا جدا. هل تريد ان تذهب معى الى السوق؟ - نعم بكل سرور. بيتى قريب من السوق. بيتكم بعيد من المدرسة. يجب على التلميذ ان يحترم معلمه دائما. يجب علينا ان نحترم ابوينا. اذا اردت ان تكون رجلا عالما فاجتهد فى درسك كثيرا. يجب على ان اقرأ درسى. البس الرداء اذا كان اليوم باردا واذا اشتد البرد فالبس الفروة.

آلما كارزينه‌ده. بيزمه‌ن كيبتده. قايده بيزمه‌ن؟ قايده آلما؟ بارمادم مدرسه‌گه دورت كوندن بيرلی. سيڭا درسڭنی بيكله‌و تيوش. بو درس يڭلدر. بو درس آغردر. بومسئله بيك يڭل بوسی بيك آغر. بزنڭ اريمز سزنڭ اويڭزگه ياقندر. سزنڭ اويڭز مدرسه‌دن يراقدر. سليم نی هيچ كورمه‌دم. معلمڭزنی هيچ كورمه‌دك. آلمانی اواچادم. عثماننی كوردكمی؟ - يوق، اوچ كوندن بيرلی كورمه‌دم (كوركانم يوق)

الدَّرْسُ الثَّانِي وَالأَرْبَعُونَ (*)

عَمٌّ. عَمَّةٌ. خَالٌ. خَالَةٌ.

سُؤَالٌ. جَوَابٌ. مَدْحٌ. ذَمٌّ.

زَوْجَةٌ. زَوْجٌ.

اِسْمٌ. وَحْدِي. وَحْدَكَ. وَحْدَهُ. بَلْ. أَحْيَانًا. يُسَمِّي. سَأَلْتُ فَرِيدًا كِتَابًا. سَأَلْتُ فَرِيدًا عَنْكَ.

متى تجيء إلينا؟ـ غدًا إن شاء الله. تجيء وحدك أم مع زوجتك؟ـ أجيء وحدي. كريم زوج عائشة. فاطمة زوجة عبد الله. هذا عمي. هذه عمتك. هؤلاء أعمامنا. هؤلاء خالاتي. أخوالي يحبونني كثيرًا. سألت فريدًا كتابه فما أعطاني. ما اسمك يا ولد؟ـ عبد المحسن. وما اسم أبيك؟ـ عبد الكريم. أين أبوك الآن؟ـ هو سافر إلى قازان. متى يرجع، ألا تعرف؟ـ لا، يا سيدي لا أعرف. معلمي يمدحني كثيرًا ويسميني بالتلميذ المجتهد وأما أخي فلا يمدحه بل يذمه أحيانًا. هذا التلميذ يسمى محمودًا وهذا أحمد. اسم هذا الولد فريد. اسم هذه المرأة زهرة. سألتك عن مسئلة فما أجبتني.

(*) نون وقاية.

سَأَلْتُكَ عَنْ صَاحِبِي فَرِيدٍ فَمَا عَرَفْتُهُ. زَوْجَتِي مُعَلِّمَةٌ. زَوْجُكِ مُعَلِّمٌ.

بو بالانڭ اسمی عبدالحکیمدر. مینم خالەمنڭ ایری عالمدر. سیندن محمود طوغروسنده صورادم جواب بیرمەدڭ. سیڭا یالغزم کیلدم. اسمڭ نیچك ای شاکرد؟ ـ فرید. کم اوغلی؟ ـ کریم اوغلی. زهره عبداللهنڭ خاتونیدر. معلم عبداللهنی ماقتادی. معلم فریدنی هر وقت یامانلی. عمردن کتاب صورادم. میڭا محمود کیلمەدی بلکه احمد کیلدی. بو مینم آنا بر طوغان ایر قرداشمدر.

اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالأَرْبَعُونَ (*)

صَحِيحٌ. مَرِيضٌ. طَبِيبٌ. دَوَاءٌ.

دَاءٌ. شِفَاءٌ. مُعَايَنَةٌ. اِصَابَةٌ.

عِدَّةٌ. أَثْنَاءٌ. مُسْتَشْفَى. لَمْ يَكْتُبْ. أَجْزَاخَانَةٌ.

أَنَا صَحِيحٌ وَأَنْتَ مَرِيضٌ. عَبْدُ اللّٰهِ صَحِيحٌ وَأَخُوهُ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ مَرِيضٌ. أَعْطَى الطَّبِيبُ الْمَرِيضَ دَوَاءً. أَيْنَ يُبَاعُ الْأَدْوِيَةُ ؟ ـ فِي الْأَجْزَاخَانَةِ. لَا تَضْحَكُوا أَثْنَاءَ الدَّرْسِ. مَرِضَ عُثْمَانُ خَمْسَةَ أَيَّامٍ فَلَمْ يَذْهَبْ فِي أَثْنَائِهَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ. اِسْتَعْمِلِ الدَّوَاءَ إِذَا كُنْتَ مَرِيضًا. ذَهَبَ تِلْمِيذٌ إِلَى نَهْرٍ فِي يَوْمٍ بَارِدٍ فَاغْتَسَلَ هُنَاكَ فَأَصَابَهُ مَرَضٌ فَأَخَذُوهُ إِلَى الْمُسْتَشْفَى فَعَايَنَهُ الطَّبِيبُ فَكَشَفَ دَاءَهُ فَأَعْطَاهُ دَوَاءً. بَقِيَ التِّلْمِيذُ مَرِيضًا عَلَى فِرَاشِهِ عِدَّةَ أَيَّامٍ وَكَانَ يَبْكِي كَثِيرًا. بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَسَابِيعَ شُفِيَ التِّلْمِيذُ مِنْ مَرَضِهِ وَذَهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.

(*) جحد صیغەسی.

بو آورودر. بوسلامندر. بودوا آچیدر. دوا فایده صانیلا؟ - ئه‌پنیك‌ده فایده بارسلك؟ - ئه‌پنیك‌كه. طبیب آورونی قاری. دواكنی استعمال ایت. سلیم بوكون مدرسه‌گه بارمادی. درس آراسنده شایارمه. مین‌سلامتمن، فرید آورو. آوردم برنیچه كون. آورو سلامتلاندی. خسته خانه‌غه باردم.

الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْأَرْبَعُونَ (*)

شُجاعٌ. صَدِيقٌ.

عَدُوٌّ. جَبانٌ.

لَيْسَ. هُوَ لَيْسَ بِغَنِيٍّ.

شَيْخٌ. أَنَا لَسْتُ بِفَقِيرٍ. عَجُوزٌ.

هٰذا الرَّجُلُ شَيْخٌ. هٰذا الرَّجُلُ شُجاعٌ. هٰؤُلاءِ الرِّجالُ شُيُوخٌ. أَنَا شُجاعٌ وَأَنْتَ جَبانٌ. هٰذِهِ الْعَجُوزُ فاضِلَةٌ. هٰذا عَدُوُّكَ. هٰذا الرَّجُلُ لَيْسَ بِجَبانٍ. هٰذِهِ الْمَرْأَةُ لَيْسَتْ بِعَجُوزٍ. أَنْتَ صَدِيقِي. هٰؤُلاءِ أَعْداؤُنا. صَدِيقُكَ عالِمٌ. صَدِيقِي لَيْسَ بِمَرِيضٍ. عَدُوُّكَ لَيْسَ بِشُجاعٍ. أَنَا لَسْتُ بِغَنِيٍّ. هُمْ لَيْسُوا بِفُقَراءَ. أَنْتِ لَسْتِ بِمُجْتَهِدَةٍ يا زُهْرَةُ. أَنْتُمْ لَسْتُمْ بِبُخَلاءَ. هُمْ لَيْسُوا بِكِرامٍ. هٰؤُلاءِ النِّساءُ عَجائِزُ. جَدِّي شَيْخٌ كَبِيرٌ. اَلشُّيُوخُ يُكْرَمُونَ. أَكْرِمِ الشَّيْخَ. أَكْرِمُوا الْعَجائِزَ.

بو مینم دوستمدر. بو مینم دشمانمدر. اول فقیردر. عبدالرحمن فقیر توگلدر. بو صاراندر. بو صاران توگلدر. سین قارت‌توگلسك. آنلر بای توگللر. بو خاتون قارتچقدر. بو كشی قورقاقدر. بو ایرلر

(*) لیس‌نك استعمالی،

...رقاقلردر. قورقاق ایرنی یاراتمیم. سین یالقاوسڭ. مین یالقاوتوگلمن. یالقاو بولما. یالقاو شاکردنی هیچ کم یاراتمی. سین قارتچق توگلسڭ.

اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْاَرْبَعُونَ.

خَاتَمْ. فَصٌّ. سِوَارْ. قُرْطٌ. عِقْدٌ.

ذَهَبٌ. فِضَّةٌ. مَعْدِنٌ. لُؤْلُؤٌ. اَلْمَاسٌ.

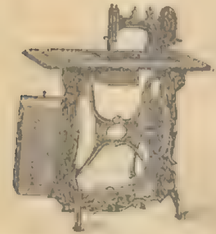
قَوِيٌّ. ضَعِيفٌ. ظَنٌّ. اَظُنُّ فِي الْفَصْلِ. مِنْ فَضْلِكَ.

هٰذَا الْخَاتَمُ غَالٍ جِدًّا يُسَاوِى ثَلَاثِينَ رُوبلًا. هٰذَا السِّوارُ رَخِيصٌ يُساوِى خَمْسَ رُوبلاتٍ. اَيْنَ سِوارِى يا اُمِّى؟ـ اَظُنُّ فى الْخِزانَةِ. خاتَمِى جميلٌ. عِقدِى مِنْ لُؤْلُؤٍ. سِوارِى مِنْ فِضَّةٍ وَخاتَمِى مِنْ ذَهَبٍ. اَلْخَاتَمُ يُصنَعُ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وغيرِ ذٰلِكَ مِنَ الْمَعادِنِ. هٰذَا الرَّجُلُ قَوِىٌّ جِدًّا. هٰؤُلاءِ الرِّجالُ اَقْوِياءُ. اَيْنَ قُرطِى يا اُخْتِى؟ـ لا اَعرِفُهُ جَيِّداً، اَظُنُّ فِى الْخِزانَةِ. اَنْتَ قَوِىٌّ وَاَنَا ضَعِيفٌ. هٰؤُلاءِ الرِّجالُ اَقْوِياءُ وهٰؤُلاءِ ضُعَفاءُ. اَلذَّهَبُ بِنْتِى تَلْبَسُ خاتَمَ فِضَّةٍ. يَصْنَعُونَ مِنْهُ الْاَساوِرَةَ وَالْخَواتِمَ والسّاعاتِ. لَبِسْتَ الْخاتَمَ. هٰذَا الْعِقْدُ جميلٌ جِدًّا.

قایده یوزکم؟ بو یوزك آلتوندر. بو آلقا کموشدر. بو مویینسه انجیدر. کی بلازگگنی ای سعیده. قایده قویدڭ آلقامنی؟ مین قوتلیمن. سین ضعیفسڭ. بو یوزکنڭ قاشی آلماسدر. بلازك آلتوندن و کموشدن یاصالا.

بو القا کمنڭ؟ ـ مینم. مه یوزکگنی ـ بیر. نیك آلدڭ یوزکمنی؟

الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالأَرْبَعُونَ



خَيَّاطٌ.　　آلَةُ الخِيَاطَةِ.　　كُشْتُبَان.

خَيْطٌ. إِبْرَةٌ. حَلَّاقٌ. نَجَّارٌ. رَاتِبٌ. مُسْتَخْدَمٌ. أَحْمَرُ. أَصْفَرُ.

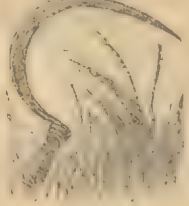
لِمَنْ؟ لِمَنْ هٰذَا القَلَمُ؟

أَيْنَ الخَيْطُ؟ أَيْنَ الكُشْتُبَانُ؟ هَاتِ إِبْرَتِي. خُذْ آلَةَ الخِيَاطَةِ. هٰذَا الطَّرْبُوشُ أَحْمَرُ وَهٰذَا أَبْيَضُ. النَّجَّارُ يَنْشُرُ الخَشَبَ بِالْمِنْشَارِ. ذَهَبْتُ إِلَى الخَيَّاطِ فَأَعْطَيْتُهُ قُمَاشًا لِيَخِيطَ لِي بَانْتَالُونَ وَصُدْرَةً. خَاطَتِ الخَيَّاطَةُ قَمِيصًا لِابْنَتِي حَمِيدَةَ. هٰذَا القَمِيصُ أَصْفَرُ وَهٰذَا أَبْيَضُ. لِمَنْ هٰذَا الكُشْتُبَانُ؟ - لِي يَا نَعِيمَةُ. اِحْلِقْ شَعْرِي مِنْ فَضْلِكَ. هٰذَا المُسْتَخْدَمُ يَخْدِمُ عِنْدَنَا بِرَاتِبٍ شَهْرِيٍّ قَدْرُهُ خَمْسُ جُنَيْهَاتٍ. خَاطَتْ أُمِّي قَمِيصِي بِآلَةِ الخِيَاطَةِ. لَا تَخِيطِي قَمِيصِي بِالإِبْرَةِ. كَمْ رَاتِبُكَ؟ رَاتِبِي خَمْسُونَ رُوبِلًا.

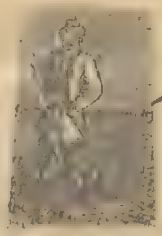
قزل فەس. صاری کولمك. بیر یبنی. مه اینەنی. کی فسکنی. قـایده صاری کولمك؟ تـگوچی چالبارنکدی. تـگوچی خاتون کولمك تـگه. حەچ تراش چەچ آلا. بوپریکاشچیك مینم دوستمدر. بو اویماق کچکنەدر.

ويريكاشچيكنك وظيفه‌سى كوبه‌و؟ـ ايللى صوم. چه‌چه‌نى آلچى‌اى ابدشم.
پچقبچى آغاج يارا. تگوچى كازاكى تگه. تكچى مينم چالبارمنى.

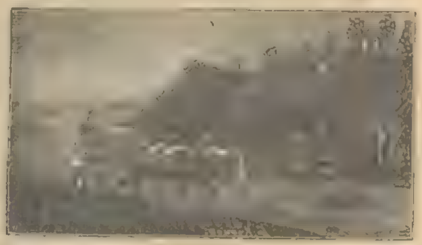
اَلدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْاَرْبَعُونَ (*)



مِنْجَلٌ. مِحَشٌّ. مِحْرَاثٌ.



فَلَّاحٌ. زَرْعٌ.
قَمْحٌ. دَقِيقٌ.



يَحُشُّ. حَشِيشٌ. عُشْبٌ. يَحْرِثُ.

هُنَّ. اَنْتُنَّ. يَكْتُبْنَ. تَقْرَأْنَ. اِفْهَمْنَ. ذَهَبْنَ. رَجَعْتُنَّ.

اَلْفَلَّاحُ يَحْرِثُ الْاَرْضَ بِالْمِحْرَاثِ. مِنْجَلِى حَادٌّ. اَلْفَلَّاحَةُ تَحْصُدُ الزَّرْعَ بِالْمِنْجَلِ.
اِقْرَئِى دَرْسَكِ يَافَاطِمَةُ. اِقْرَأْنَ دُرُوسَكُنَّ اَيَّتُهَا الْبَنَاتُ. مِنْجَلُكَ كَهَامٌ.
هٰذَا الْمِحَشُّ حَادٌّ جِدًّا. اَلتِّلْمِيذَاتُ الْمُجْتَهِدَاتُ لَا يَضْحَكْنَ اَثْنَاءَ الدَّرْسِ.

(*) مؤنثنك جمعلرى.

اخواتی یکتبن المکتوب الی ابی. الفرس یأکل العشب والحشیش. انتن تجتهدن ایتها البنات. هل قرأتن دروسکن ایتها البنات؟ نعم قرأناها. الفلاحون یشتغلون فی الصیف کثیراً یحرثون الارض ویزرعون ویحشون الحشیش ویحصدون الزرع. نحن نلعب بعد الدرس وهل تلعبین انت یا زهرة؟.

لمن هذا المنجل؟ بـ نحرث الارض وبـ

نحش الحشیش وبـ نحصد الزرع. هات من فضلك ذلك

بو آول کشیسی اجتهادلیدر. بو آول کشیلری اجتهادلیلردر. بو قزلر کوب طرشالر. شایارماگز ای قزلر. نیك شایاراسك ای عائشه. تیره‌زه‌لرنی آچدگزمی ای خدمتچی خاتونلر. بو اوراق اوتکوندر. بو چالغی اوتماسدر. کمك بو صابان. صابان برله ییر سوره‌لر. آکلاگز درسلرگزنی ای (قز) شاکردلر. (قز) شاکردلر مکتبکه کیتدیلر. آول کشیسی پچه‌ن چابا.

الدرس الثامن والاربعون (*)

الذی. التی.

اللذین. اللواتی.

انا الذی اعلم هذا التلمیذ.

انا التی خطت هذا اللباس.

(*) اسم موصول.

أَنْتَ الذى كَتَبْتَ هذا المَكْتُوبَ. أَنْتِ الَّتى تُعَلِّمِين هذه التِّلْمِيذَةَ. هَلْ رَأَيْتَ التِّلْمِيذَ الَّذى جاءَنا أَمْسِ. المَرْأَةُ الَّتى تُعَلِّمُ التِّلْمِيذاتِ تُسَمَّى مُعَلِّمَةً. الخَيّاطاتُ هُنَّ اللَّواتى يَخِطْنَ الثِّيابَ. جاءَنى صَدِيقى الَّذى أُحِبُّهُ كَثِيراً. يُقالُ لِلرَّجُلِ الَّذى لَيْسَ لَهُ زَوْجَةٌ عَزَباً ولِلْمَرْأَةِ الَّتى لَيْسَ لها زَوْجٌ عَزَبَةٌ. يُقالُ لِلرَّجُلِ الَّذى يُحْسِنُ إِلَى الفُقَراءِ كَرِيماً. المَرْأَةُ الَّتى رَأَيْناها أَمْسِ فى الجُنَيْنَةِ هِيَ زَوْجَةُ عَلِيٍّ. الفَتاةُ الَّتى رَأَيْناها أَمْسِ فى الشّارِعِ الكَبِيرِ هِيَ ابْنَةُ مَحْمُودٍ. التَّلامِذَةُ الَّذِينَ رَأَيْناهُمْ قَبْلَ الظُّهْرِ فى الجُنَيْنَةِ يَتَعَلَّمُونَ فى المَدْرَسَةِ الحُسَيْنِيَّةِ. الرَّجُلُ الَّذى يُعَلِّمُ الأَوْلادَ يُسَمَّى مُعَلِّماً.

كيچه بزگه كيلگان كشى معلمدر. قزلر اوقوته طورغان خاتون معلمه ديب آتالادر. بو شاكردنى اوقوتوچى مينمن. اويلەدن الك باقچەده سين كورگان يكت بزنك پريكاشچيكمزدر. بو كتابنى، درسنى ياخشى بلگان شاكردكه بيرەچكمز. بالالر اوقوتا طورغان اير معلم ديب آتالادر.

اَلدَّرْسُ التّاسِعُ والأَرْبَعُونَ.

نَعْجَة.

مَعْز.

دِيك رُومِى.

أَهْلِيٌّ. بَرِّيٌّ. مِثْلُ. طَيْرٌ. طُيُورٌ. حَيَوانٌ. حَيَوانَاتٌ.

أَرْنَبٌ. جَمَلٌ. ثَعْلَبٌ. أَسَدٌ. فَهْدٌ. نَمِرٌ.

كَبْشٌ. غَزَالٌ. بَطٌّ. حَمَامٌ. بَبْغَاءٌ. عُصْفُورٌ. بُومٌ. نَسْرٌ.

مِنَ الْحَيَوانَاتِ مَا هُوَ أَهْلِيٌّ.

مِنَ الْحَيَوانَاتِ مَا هُوَ أَهْلِيٌّ مِثْلُ الْبَقَرِ وَ وَ

وَ وَالنَّعْجَةِ وَ وَالْهِرِّ وَ

وَالْجَمَلِ وَ وَمِنْهَا مَا هُوَ بَرِّيٌّ مِثْلُ الْغَزَالِ

وَالْأَرْنَبِ وَالثَّعْلَبِ وَالْأَسَدِ وَالنَّمِرِ وَالدُّبِّ وَالذِّئْبِ وَالْفَهْدِ

وَالطُّيُورُ مِنْهَا مَا هُوَ أَهْلِيٌّ مِثْلُ الدَّجَاجِ وَ وَالْبَطِّ

وَالْوَزِّ وَالطَّاوُوسِ وَالْحَمَامِ وَالْبَبْغَاءِ وَالْبُلْبُلِ.

وَمِنْهَا مَا هُوَ بَرِّيٌّ مِثْلُ الْعُصْفُورِ وَ وَالنَّسْرِ.

قوش. قوشلار. كوگارچن. چبچق. قویان. اوردەك. قاز. تولكى. اوردەك كولدە یوزە. صارق ایتى آشادم. تەكە اهلى حیواندر. كوركەایتى تەملیدر. بوركوت زور قوشدر. بلبلنك طاوشى ماتوردر. قویان قورقاق حیواندر. طاوس ماتور قوشدر. آرسلان یورەكلى حیواندر. بو قاز، بو اوردەكدر.

اَلدَّرْسُ الْخَمْسُونَ.

سَرِقَةٌ. سَارِقٌ. جَائِزٌ. مُخَالَفَةٌ. وُصُولٌ. وُقُوفٌ. قَطْفٌ. مُنْخَفِضٌ. اِرْتِجَافٌ. خَجَلٌ. لٰكِنَّ. اَنَّهُ. مَكَانٌ.

اَلسَّارِقُ وَابْنُهُ.

كَانَ لِرَجُلٍ فَقِيرٍ وَلَدٌ صَغِيرٌ. فَقَالَ لَهُ يَوْمًا تَعَالَ يَا ابْنِي مَعِي نَذْهَبْ وَنَسْرِقْ قَلِيلًا مِنَ التُّفَّاحِ. فَذَهَبَ الْوَلَدُ مَعَهُ وَهُوَ يَعْرِفُ اَنَّ ذٰلِكَ غَيْرُ جَائِزٍ لٰكِنَّهُ لَمْ يُرِدْ اَنْ يُخَالِفَ اَبَاهُ. وَلَمَّا وَصَلَ الرَّجُلُ اِلَى الْمَكَانِ الْمَقْصُودِ قَالَ لِابْنِهِ قِفْ هُنَاكَ وَانْظُرْ هَلْ يَرَانَا اَحَدٌ. فَوَقَفَ الْوَلَدُ وَاَخَذَ اَبُوهُ يَقْطُفُ مِنَ التُّفَّاحِ. وَبَعْدَ قَلِيلٍ قَالَ الْوَلَدُ لِاَبِيهِ بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ يَا اَبِي وَاحِدٌ يَرَانَا. فَخَافَ الْاَبُ وَنَزَلَ مِنَ الشَّجَرِ وَسَأَلَهُ وَهُوَ يَرْتَجِفُ مَنْ هُوَ هٰذَا وَاَيْنَ

هُوَ؟. فَقَالَ الْوَلَدُ هُوَ اللّٰهُ. فَخَجِلَ الرَّجُلُ وَلَمْ يَسْرِقْ شَيْئًا بَعْدَ ذٰلِكَ.

مَا ذَا قَالَ السَّارِقُ لِابْنِهِ؟ هَلْ ذَهَبَ الْوَلَدُ مَعَ اَبِيهِ؟ مَنْ قَطَفَ التُّفَّاحَ؟ مَاذَا صَنَعَ الْوَلَدُ؟ مَاذَا قَالَ الْوَلَدُ لِاَبِيهِ؟ وَمَا ذَا فَعَلَ الْاَبُ؟ هَلْ سَرَقَ الرَّجُلُ بَعْدَ ذٰلِكَ؟

اَلدَّرْسُ الْحَادِى وَالْخَمْسُونَ.

عُبُورٌ. جِسْرٌ. قِطْعَةٌ. آخَرُ. اِخْتِطَافٌ. رَمْىٌ. وِجْدَانٌ. اِضَاعَةٌ. اِسْتِفَادَةٌ. عَدَمُ اسْتِفَادَةٍ. بَدَلٌ.

اَلْكَلْبُ الطَّمَّاعُ.

يُحْكَى اَنَّ كَلْبًا كَانَ يَعْبُرُ عَلَى جِسْرٍ وَفِى فَمِهِ قِطْعَةُ لَحْمٍ فَوَقَعَ مِنْهُ الْتِفَاتٌ فَرَأَى صُورَتَهُ فِى الْمَاءِ فَظَنَّ اَنَّهُ كَلْبٌ آخَرُ فِى فَمِهِ قِطْعَةُ لَحْمٍ فَاَرَادَ اَنْ يَخْتَطِفَهَا مِنْهُ فَرَمَى نَفْسَهُ فِى الْمَاءِ فَلَمْ يَجِدْ فِيهِ شَيْئًا وَسَقَطَتْ قِطْعَةُ اللَّحْمِ مِنْ فَمِهِ فَتَأَسَّفَ كَثِيرًا لِاِضَاعَتِهِ مَا فِى يَدِهِ وَعَدَمِ اسْتِفَادَتِهِ شَيْئًا بَدَلَهُ.

اَيْنَ سَارَ الْكَلْبُ؟ وَمَاذَا كَانَ فِى فَمِهِ؟ مَاذَا رَأَى هُوَ فِى الْمَاءِ؟ مَاذَا صَنَعَ هُوَ؟ وَكَيْفَ كَانَتْ نَتِيجَةُ اَمْرِهِ؟

اَلدَّرْسُ الثّانِي وَالْخَمْسُونَ.

بَرِيدٌ. مَكْتَبُ الْبَرِيدِ. صُنْدُوقُ الْبَرِيدِ. ساعِي الْبَرِيدِ. مُوَظَّفٌ. قَدْجاءَ. ظَرْفٌ. زَرْقاءُ. اِلْصاقْ. اِراءَةْ. ماضٍ. عُنْوانٌ.

فريد ـ ماذا تَصْنَعُ يا حَسَنُ؟

حسن ـ اَكْتُبُ مَكْتُوبًا لِاَبِي فِي قازان.

فريد ـ وَمَعَ مَنْ تُرْسِلُ الْمَكْتُوبَ هَلْ خادِمُكُمْ مُسافِرٌ؟

حسن ـ بَعْدَ اَنْ اَكْتُبَ الْمَكْتُوبَ واضعه فِي الظَّرْفِ اَكْتُبُ اسْمَ الْبَلَدِ وَاسْمَ اَبِي عَلَى الظَّرْفِ ثُمَّ اُلْصِقُ عَلَى الظَّرْفِ وَرَقَةَ بَرِيدٍ زَرْقاءَ مِثْلَ هذه واضعه فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ.

فريد ـ اَرِنِي هذه الْوَرَقَةَ مِنْ اَيْنَ اَخَذْتَها؟

حسن ـ اِشْتَرَيْتُها بِسَبْعِ مِلّيماتٍ مِنْ شُبّاكِ الْبَرِيدِ.

فريد ـ وَماذا يَكُونُ بَعْدَ اَنْ تَضَعَ الْمَكْتُوبَ فِي الصُّنْدُوقِ.

حسن ـ بَعْدَ ذلِكَ يَجِيءُ ساعِي الْبَرِيدِ وَيَأْخُذُ الْمَكْتُوبَ وَيَذْهَبُ بِهِ اِلَى مَكْتَبِ الْبَرِيدِ وَهُناكَ يُرْسِلُهُ مُوَظَّفُوا الْبَرِيدِ فِي الْقِطارِ اِلَى اَبِي.

فريد ـ وَهَلْ يُرْسِلُ اَبُوكَ لَكَ اَيْضًا مِثْلَ ذلِكَ فِي الْبَرِيدِ.

حسن ـ نَعَمْ هُوَ يُرْسِلُ لِي مَكْتُوبًا فِي كُلِّ اُسْبُوعٍ وَقَدْ جاءَنِي مِنْهُ مَكْتُوبٌ يَوْمَ الْخَمِيسِ الْماضِي ـ اَتُحِبُّ اَنْ تَراهُ.